



Services de l'approvisionnement et des contrats  
30, rue Victoria  
Gatineau (Québec) K1A 0M6

## MODIFICATION DE LA DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES

Par la présente, la Demande d'offre à commandes est modifiée; sauf indication contraire, toutes les autres modalités de la Demande d'offre à commandes restent les mêmes.

<b>N° de la modification :</b>	<b>Date de la modification :</b>
1	22 juillet 2014
<b>Bureau du directeur général des élections – [N° du dossier] :</b>	
ECPB-RFSO-13-0856	
<b>Titre :</b>	
Services de rédaction, de révision, de révision comparée et de correction d'épreuves	
<b>Date de clôture de la demande de proposition :</b>	
Le 18 août 2014 à 14 h (heure de Gatineau)	
<b>DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – Prière d'adresser toute demande de renseignements à l'autorité contractante:</b>	
<b>Bureau du directeur général des élections</b> Services de l'approvisionnement et des contrats 30, rue Victoria Gatineau (Québec) K1A 0M6  <a href="mailto:proposition-proposal@elections.ca">proposition-proposal@elections.ca</a>	
<b>À l'attention de</b>	<b>N° de tél.</b>
<b>Pascal Bouchard-Phillips</b> Conseiller principal Services de l'approvisionnement et des contrats	819-939-1488

## **Partie 1. Interprétation**

- 1.1** Élections Canada modifie par la présente et conformément à ce qui suit la demande de proposition concernant les services de rédaction, de révision, de révision comparée et de correction d'épreuves qui porte le numéro ECPB-RFSO-13-0856 datée du 8 juillet 2014 (la « DAOC »). La présente modification fait partie intégrante de la DAOC.
- 1.2** Tous les mots et expressions définis dans la DAOC et employés dans la présente modification ont le sens qui leur a été donné dans la DAOC, à moins qu'ils ne soient définis autrement dans le présent document et sous réserve du contexte.

## **Partie 2. Questions et réponses**

Les questions suivantes ont été posées en réponse à la DAOC et, par la présente, Élections Canada répond comme suit :

### **2.1 Question No. 1**

Question: Est-ce qu'Élections Canada recherche des firmes de communication-marketing externes pour remplir ce mandat ou est-ce qu'Élections Canada cherche à embaucher des gens à contrat pour chacun des postes mentionnés dans le document d'appel d'offres?

Réponse: Élections Canada a l'intention d'octroyer jusqu'à 40 offres à commandes pour les catégories de services suivantes:

- a) Services de rédaction en anglais (4)
- b) Services de rédaction en français (5)
- c) Révision en anglais (3)
- d) Révision en français (6)
- e) Révision comparée en anglais (7)
- f) Révision comparée en français (4)
- g) Services de correction d'épreuves en anglais (5)
- h) Services de correction d'épreuves en français (6)

N'importe qu'elle firme, co-entreprise ou individu peut soumissionner si elle rencontre les exigences détaillées dans la demande d'offre à commandes. Les offrans intéressés par plus d'une catégorie de services peuvent soumettre une seule proposition. Par ailleurs, les offrans peuvent aussi soumettre une proposition pour chacune.

Une entreprise qui propose une ou plusieurs personnes pour une catégorie de services sera considérée comme un seul offrant.

## **2.2 Question No. 2**

Question: Combien de ressources doivent être proposées par catégorie ?

Réponse: Un soumissionnaire peut proposer plusieurs ressources par catégorie de service. Une entreprise qui propose une ou plusieurs personnes pour une catégorie de service sera considérée comme un seul soumissionnaire.

## **2.3 Question No. 3**

Question: Pouvons-nous proposer la même ressource dans plus d'une catégorie?

Réponse: La même ressource peut être proposée dans plus d'une catégorie de service. Un soumissionnaire qui souhaite offrir ses services dans plus d'une catégorie peut ne présenter qu'une seule proposition. Aussi, un soumissionnaire peut-il présenter une proposition différente pour chaque catégorie de service offert.

## **2.4 Question No. 4**

Question: Pouvez-vous nous donner plus d'information sur le test que devront rédiger les consultants qui respectent les critères obligatoires? S'agira-t-il d'une série de questions ou d'un texte à rédiger, modifier et réviser, ou les deux?

Réponse:

Il y a un test écrit distinct pour chaque catégorie :

- Pour le test écrit, il faut rédiger un texte à partir de la documentation fournie
- Pour la correction d'épreuve, il faut corriger un texte (une version dans la deuxième langue est fournie)
- Pour la révision, il faut réviser un texte

Pour la révision comparée, il faut faire une révision comparative avec le texte dans la première langue

## **2.5 Question No. 5**

Question: Combien de références faut-il présenter pour chaque ressource proposée?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de présenter des références.

## **2.6 Question No. 6**

Question: En ce qui concerne la section 7.1.3 M3, pouvez-vous nous dire ce qui arrivera

si, le temps venu, une des ressources proposées ne peut se rendre à l'administration centrale d'Élections Canada dans les trois heures? Pourriez-vous apporter des modifications à la demande pour qu'une conversation par téléphone ou par Skype remplace une réunion sur le site? Veuillez clarifier.

Réponse: Il est nécessaire d'être en mesure de se rendre sur le site dans les trois heures.

## **2.7 Question No. 7**

Question: En ce qui concerne la section 5 à propos de la scolarité, pouvez-vous confirmer qu'il y a des exigences en matière de scolarité dans chacune des catégories, car cela n'est pas précisé dans les exigences obligatoires.

Réponse: Il n'y a pas d'exigence en matière de scolarité.

## **2.8 Question No. 8**

Question: L'Attestation en français est publiée dans un format non corrigé et en rouge. Nous avons besoin de cette partie à remplir. Comment peut-on avoir une copie corrigée?

Réponse: Une nouvelle version de la "Partie 9 – Attestations" est publiée avec cette modification. La DAOC est modifiée conformément à la section 3.1 de la présente modification.

## **2.9 Question No. 9**

Question: Y-a-t-il une offre à commande en vigueur pour ces services à l'heure actuelle? Si oui, combien de fournisseurs y a-t-il?

Réponse: 12 offres à commande ont été octroyées dans le cadre de la DAOC 2013 pour des services similaires.

## **2.10 Question No. 10**

Question: Quelle est la valeur actuelle des dépenses?

Réponse: Réponse : 31 473,00 \$ ont été dépensés dans le cadre de l'offre à commande d'EC de ECLP-RFSO-13-0060 jusqu'ici. EC prévoit que ses besoins opérationnels pour ses services totalisent environ 1 243 000,00 \$, incluant les taxes, entre 2013 et 2017.

## **2.11 Question No. 11**

Question: Combien de consultants qualifiés pouvons-nous proposer dans chaque

catégorie?

Réponse: Voir la réponse à la question n° 2.

#### **2.12 Question No. 12**

Question: Est-ce que Élections Canada paiera pour les évaluations de 90 à 120 minutes des consultants?

Réponse: Non.

#### **2.13 Question No. 13**

Question: Est-ce que l'expérience de projets du secteur privé sera acceptée?

Réponse: Oui.

#### **2.14 Question No. 14**

Question: Est-ce que Élections Canada considérera la possibilité d'évaluer les exigences obligatoires et les finances avant de faire passer le test. Cela fait beaucoup d'heures de travail en préparation des tests si les évaluations financières ne sont pas acceptables.

Réponse: L'évaluation et le processus de sélection se feront dans l'ordre suivant :

Phase 1 – Évaluation technique obligatoire

Phase 2 – Évaluation écrite

Phase 3 – Évaluation financière

Phase 4– Détermination des soumissionnaires selon les meilleures notes

#### **2.15 Question No. 15**

Question: À la page 13 du document ECPB-RFSO-13-0856, au point 2.16 Coentreprise, on demande, à 2.16.1 (b), que chaque membre d'une coentreprise ait un NEA. À d'autres endroits de la DAOC, on demande que les membres d'une coentreprises aient un NEA, mais à la page 96, section 6.01.02, Article 6 Rapport d'information, on indique que ce ne serait pas le cas.

- c) le numéro d'entreprise de l'entrepreneur, s'il s'agit d'une société par actions ou d'une société en nom collectif, ou le NAS, s'il s'agit d'un particulier ou d'une entreprise à propriétaire unique. Si l'entrepreneur est une société de personnes qui n'a pas de numéro d'entreprise, l'associé ayant signé le contrat doit fournir son NAS;

d) si l'entité est une coentreprise, le numéro d'entreprise de tous les entrepreneurs faisant partie de celle-ci, ou leur NAS s'ils n'ont pas de numéro d'entreprise.

Deux d'entre nous veulent former une coentreprise; nous sommes tous les deux des propriétaires uniques de notre entreprise (sans incorporation). J'ai un NEA, mais l'autre personne n'en a pas. Doit-elle avoir un NEA ou son SIN suffit-il?

Réponse : Dans le cas d'une coentreprise, chaque partie doit présenter son NEA ou son SIN. Les deux sont acceptables. Dans ce cas, une des personnes pourrait fournir son NEA et l'autre son SIN.

#### **2.16 Question No. 16**

Question: Il semble que les pages 22-41 soient des doubles des pages 2-21; nous voulons juste confirmer que c'est bien le cas et qu'elles peuvent être ignorées.

Réponse: Correct.

#### **2.17 Question No. 17**

Question: En lisant cette DAOC, nous avons découvert qu'une section était manquante, à 7.1 Exigences obligatoires, au sujet des références. Dans la DAOC de l'année dernière, c'était la section 7.1.4. L'ajouterez-vous cette année en tant que modification?

Réponse: Non.

#### **2.18 Question No. 18**

Question: Afin de préparer une soumission en réponse à votre appel d'offres, nous aimerions connaître le volume de mots prévus pour les services de révision de l'anglais vers le français et vice versa pendant le contrat. Si vous n'avez pas cette information, un estimé des volumes pour ces services au cours des dernières années serait grandement utile.

Réponse : Le nombre de total de mots qui ont fait l'objet de correction, de révision et de révision comparée en anglais et en français par des équipes internes et externes a été de 3,1 millions pendant l'exercice 2013-2014.

#### **2.19 Question No. 19**

Question : Dans la section 1.3.1 de la DAOC on peut lire que « jusqu'à quarante (40) offres à commande » seront publiées. Est-ce que Élections Canada a l'intention de

publier une offre à commande par ressource présentée, ou est-ce acceptable pour le soumissionnaire de remplacer une personne par une autre si la ressource proposée n'est pas disponible?

Réponse : Un soumissionnaire peut présenter plusieurs ressources pour chaque catégorie. Une entreprise qui propose une ou plusieurs personnes pour une catégorie de service sera considérée comme un seul soumissionnaire. Si la personne proposée n'est plus disponible, elle peut être remplacée par une autre personne qui répond aux exigences de la DP, y compris les exigences en matière de tests. Veuillez consulter l'Appendice B– Conditions générales, Services, Section 3.03 – Remplacement de personnes, pour plus d'information

## **2.20 Question No. 20**

Question : Si un soumissionnaire peut présenter plusieurs ressources qualifiées pour fournir les services requis, est-ce qu'il devrait présenter une réponse séparées pour chaque ressource, ou fournir une réponse unique qui décrit toutes les ressources qualifiées?

Réponse : Un soumissionnaire peut présenter plusieurs ressources pour une catégorie de services dans une même proposition. De plus, un soumissionnaire qui souhaite présenter des ressources pour plus d'une catégorie peut le faire dans une seule proposition. Un soumissionnaire peut également présenter une proposition séparée pour chaque catégorie de services offerts.

## **2.21 Question No. 21**

Question : « Lieu de travail

Normalement, l'entrepreneur travaille dans leur propre lieu de travail, mais il doit pouvoir travailler au besoin aux bureaux d'Élections Canada, où il doit pouvoir se rendre, pour des rencontres avec du personnel d'Élections Canada, dans les trois (3) heures suivant l'avis par téléphone ou courriel. Sur place, Élections Canada leur fournira un espace de bureau, des meubles et tout le matériel et les logiciels nécessaires. L'entrepreneur devra fournir un lieu de travail équipé et les services de soutien administratif requis (traitement de texte, télécopie, connexion Internet, téléphone, photocopie, etc.). »

Serait-ce une ou plusieurs ressources qui devraient se déplacer vers les bureaux d'Élections Québec? Et le cas échéant, la présence de combien de ressources peut être nécessaire de façon simultanée?

Réponse : Selon les besoins (p. ex. une élection), nous pourrions faire appel à plusieurs ressources pour venir travailler sur place. Une équipe de projet pourrait, par exemple,

être constituée si le besoin se faisait sentir. Une réunion d'information pour toutes les ressources pourrait être également organisée au début de la période de la DAOC. Par contre, en temps normal, il est peu probable que nous ayons besoin de plusieurs ressources à la fois pour travailler sur place.

### **Partie 3. Modifications**

#### **3.1 Modification de la partie 9**

Par la présente, la partie 9 de la DAOC en français est supprimée dans son intégralité et remplacée par la partie 9 – attestations ci-jointe.